

DOI 10.23859/2587-8344-2018-2-2-6

УДК 069.5(470.316)

Михаил Дмитриевич Кербиков

Кандидат исторических наук,
заведующий отделом военной истории
Ярославский государственный историко-архитектурный
и художественный музей-заповедник
Ярославль, Россия
nom20238@yandex.ru



В мире готики. Книги на немецком языке XVI – XVIII веков в коллекции Ярославского музея-заповедника

Аннотация. В статье анализируется коллекция книг XVI–XVIII веков, напечатанных готическим шрифтом на немецком языке, из собрания Ярославского музея-заповедника: богословские труды, филологические, исторические и политические, книги практического характера. Ярославская коллекция рассматривается как зеркало эволюции немецкой книги от эпохи Средневековья к новому времени. Сделан акцент на библиотеке Ярославской духовной семинарии, чье наследие хранится в музее как перекрестке культур.

Ключевые слова: немецкая книга, готический шрифт, Спасо-Преображенский монастырь, Ярославская духовная семинария, протестантизм, пиетизм, православие, культурное влияние, барокко

Введение

В 2015 году Ярославский музей-заповедник отметил 150-летие со времени своего возникновения, подведя своеобразный итог огромной работе многих поколений научных сотрудников. Внимание историков и краеведов вновь было сосредоточено на многогранных коллекциях, несущих на себе отпечаток различных эпох, искусного труда и духовных потребностей далеких предков. Свое особое место среди них занимают книги, изданные в Германии, всегда считавшейся в России эталоном ученой страны. Сегодня они служат для нас окнами в мир чужой богатой культуры. Однако книги готического шрифта являются

лишь частью большой «немецкой коллекции», в которую входят разнообразные предметы (фалеристика, нумизматика, ткань и др.) от эпохи позднего Средневековья до настоящего времени. Эти предметы отражают все более интенсифицировавшиеся межкультурные контакты двух народов, которые, по словам Бориса Гройса, всегда характеризовались «взаимным притяжением и отталкиванием»¹. Перспективным, на наш взгляд, является рассмотрение немецких книг не только с точки зрения их количественного состава, репертуара, эволюции графического искусства, истории бытования и влияния на отечественную культуру, но и как зеркала социально-экономических трансформаций нового времени.

Основная часть

Точкой отсчета в культурном обмене народов Русского государства с немцами можно считать XV век, когда начинают использовать готические формы в оформлении фасадов зданий и ювелирном искусстве, а ливонские монеты в качестве средства платежа. В Новгороде при дворе архиепископа Геннадия немецкие печатные книги Св. Писания используют для уточнения и исправления церковно-славянского текста Библии². Контакты ярославцев с немцами начались также довольно рано, в основном по торговой линии. Именно к этому времени относится открытие торгового пути из Европы через Белое море, Вологду и Ярославль в Москву. По этому пути проехало множество иностранцев, и некоторые из них оставили свои записки о Московии. Австрийский дипломат Сигизмунд Герберштейн (Siegismund Freiherr von Herberstein) дважды проезжал через Ярославль и отметил богатство его почвы и «изобилие во всем»³. В «Сказании о построении деревянной Вознесенской церкви» (XVI век) упоминается немец Готтлиб, купец по профессии, попросивший у ярославского архиепископа разрешение построить кирху в городе. Самые ранние из сохранившихся немецких книг, правда, на латинском языке, относятся также к XVI веку. Это целый корпус ранних трудов лютеранских теологов: соратника Мартина Лютера и систематизатора новой протестантской теологии доктора Филиппа Меланхтона (1497–1560), Бурхарда Харбарта (1546–1611), Иоганна Паппуса (1549–1610), Эгидиуса Хунниуса (1550–1603), теолога и писателя Даниэля Крамера (1568–1637), работа «Апология» на немецком Даниэля Хофманна (1538–1611) и др.

¹ Гройс Б. Поиск русской национальной идентичности // Россия и Германия: Опыт философского диалога. М., 1993. С. 3–4.

² Ангерманн Н. У истоков культурных связей Московского государства и немецких земель (конец XV – начало XVI в.) // Немцы в общественной и культурной жизни Москвы, XVI – начало XX века. М., 1999. С.11.

³ Барон Сигизмунд Герберштейн. Записки о Московитских делах. URL: http://www.vostlit.info/Texts/rus8/Gerberstein_3/text4.phtml

Все они, в количестве 18 единиц, объединены под одной обложкой, т.е. находятся в составе конволюта. Работы католических авторов, например, представителя контрреформации, иезуита и теоретика охоты на ведьм – Адама Таннера (1572–1632) – встречаются реже⁴. Это очень важный момент – нахождение протестантских трудов в семинарской библиотеке монастыря. Спасо-Преображенский монастырь, основание которого относится к началу XIII века, на протяжении столетий являлся традиционным центром книжности. Здесь было создано первое на Северо-востоке Руси училище для всех сословий, работал скрипторий, собиралась библиотека. Наличие местной рукописной, а потом и печатной традиции, влияние иностранной литературы и их тесное взаимодействие породило особый феномен ярославской книжности, расцвет которой пришелся на XVII–XVIII века. Торговля книгами и книжный рынок Ярославля находились на первом месте в стране после Москвы и Новгорода. XVII век в истории Ярославля назван «золотым» не только по причине активного каменного строительства храмов, но и за тесную связь всех сторон жизни с книгой.

На территории Спасского монастыря существовало несколько библиотек: собственно библиотека самого монастыря, фундаментальная библиотека духовной славяно-латинской семинарии (основана в 1747 году по инициативе митрополита Арсения Мацеевича), внутри которой существовала ученическая библиотека и библиотека для продажи, а также библиотека Архиерейского дома (т.е. библиотека, которой пользовались духовные владыки). На 1875 год в фундаментальной библиотеке семинарии насчитывалось 7 500 книг, в ученической библиотеке на 1862 год – 450 экземпляров. В библиотеку Архиерейского дома попали книги из Ростова – древнейшей архиепископской кафедры в России – после перемещения резиденции архиепископа в Ярославль в 1787 году. В 1853 году она насчитывала 988 названий печатных и рукописных книг. Достоверно известно (благодаря владельческим записям, экслибрисам и другим свидетельствам), что обладателями немецкой книги были следующие иерархи Ярославско-Ростовской епархии: Арсений Мацеевич (1697–1772), Владимир Каллиграф (? – 1760), Арсений Верещагин (1736–1799), Антоний Знаменский (1765–1824), Нил Исакович (1799–1874). Все они были выдающимися церковными деятелями, высокообразованными интеллектуалами, знатоками древних и новых языков, собирателями старинных книг. В настоящее время книг на иностранных языках XVI–XX веков, включая немецкий язык, сохранилось около тысячи. Книг готического шрифта на немецком языке, происходящих только из семинарии и личных собраний духовных владык, осталось всего четыре десятка. Библиотека семинарии несколько раз меняла место расположения. Она раз-

⁴ Кроме Таннера имеется и работа иезуита Иоганна Дольмана (1556–1590): *Dolman M. Johan Andächtige Herzensseuffzes und Gebet. Gedruckt in Riga, durch Gerhard Schröder, 1640.*

мещалась в различных зданиях внутри монастыря, потом, после строительства нового семинарского корпуса в 1875 году, переместилась в другое здание (сегодня естественно-географический факультет Ярославского педагогического университета), в 1920–1930-е годы попала в здание на главную площадь города – Советскую – и, наконец, вновь вернулась в стены монастыря. Она пережила три революции, огонь Гражданской войны, уничтоживший треть жилого фонда города, неразбериху 1920-х, постепенно истончаясь и распыляясь по разным коллекциям и хранениям. Необходимо отметить двух человек, имевших отношение к библиотеке и книжному собранию музея-заповедника в советский период. Одним из них был Адам Егорович Богданович (1862–1940), белорусский народоволец, историк культуры и этнограф, отец поэта и публициста Максима Богдановича (1891–1917). В декабре 1920 года Адам Егорович был назначен на должность заведующего научной библиотекой при Ярославском государственном музее, в которой проработал до 1931 года. Вторым был Игорь Эрихович Кляйненберг (1904–1993), преподаватель немецкого в ЛГУ, участник создания ленинградской исторической школы в 1930-е годы, специалист по древним рукописям. В 1941 году Игорь Эрихович как этнический немец был сослан в Сибирь на лесоповал, потом трудился рабочим в совхозе, а затем в сельской школе учителем. Ссылка закончилась только в 1954 году, и он смог воссоединиться с семьей, переехавшей после войны в Ярославль. В 1960–1970-е годы Игорь Эрихович, читая на двух десятках языков, атрибутировал и составил краткую аннотацию большинства книг на немецком и других языках.

Здесь необходимо сделать отступление и дать небольшую справку о книгопечатании в Германии и понятии «готический шрифт». Ханс Бехштайн в своем исследовании «Путешествие в Ренессанс» отметил, что «Резкий подъем науки, ее распространение вширь, развитие связи между людьми стали возможны только благодаря изобретению, которое изменило мир и было призвано прокладывать мудрости прошлого и всем будущим мыслям и действиям людей, хорошим и менее хорошим, дорогу. Это печать с отлитыми литерами»⁵. Распространившись из Майнца, печатание книг в Германии к началу XVI века имело уже около 50 мест своей дислокации (важные Страсбург, Кёльн, Базель, Аугсбург, Нюрнберг, Любек, Эрфурт). Миниатюры средневековых рукописей, выполненных с помощью акварельных красок или темперы, заменили гравюры на дереве. После первых изданий, выпускавшихся преимущественно для нужд церкви, печать приобрела неповторимую привлекательную силу и для всех тех, кто мог и хотел что-либо написать или высказать. И если в большинстве случаев сделанные в монастырях рукописи служили теологии и схоластике, то светское слово, наука и поэзия теперь широко использовали новую ситуацию. Век

⁵ Bechstein Hans. *Reise in die Renaissance*. Leipzig, 1980. S. 85–86.

большого искусства, впрочем, не был особо благоприятен большой поэзии. Но, тем не менее, тот же самый век произвел и создателя языка выдающегося ранга. Когда Лютер в Вартбурге перевел Новый завет, новый, энергичный и общий язык был подарен немцам. Православный исследователь начала XX века Н.Д. Терентьев при всем своем догматическом неприятии протестантизма писал: «Вообще символические книги лютеранства – не мертвый фолиант, говорящий только о забытом, а живой голос, в котором доселе слышится речь немецких реформаторов. Здесь мы видим завещание на вечные времена – дарственную грамоту, в которой определяются навеки достояния и права лютеранства, осязаем форму, в которой доселе бьется горячая и клокочущая мысль Лютера и Меланхтона»⁶. Что же касается понятия «готический шрифт», то само его название не имеет никакого прямого отношения к «варварскому» племени готов. Оно было предложено в XV веке деятелями итальянского возрождения, считавшими такие рукописные шрифты с витиеватыми буквами, сильным контрастом и изломами штрихов «варварскими». Итальянцы противопоставляли их древнеримской письменности с прямыми, неизломанными буквами. Известный искусствовед Эрвин Панофский, объясняя происхождение современного письма и печатных знаков из литер итальянского Ренессанса, писал: «Можно сказать, что готическое письмо символизирует недолговечность средневековых ренессансов»⁷. Тем не менее, подобным шрифтам была уготована долгая жизнь, особенно в Германии. С началом книгопечатания появились наборные готические шрифты, которые также эволюционировали, ведь каждый мастер-наборщик стремился внести свой вклад в изображение букв. Так последовательно друг друга сменяли текстура, фрактур, швабахер и ротунда.

Целую эпоху в духовной и культурной истории Германии и всего Запада, составила эпоха стиля барокко (1575–1770), совпавшая со становлением абсолютизма и национальных государств. Будучи плодом контрреформации, барокко распространилось с территории Рима и Испании на протестантскую Европу. Большую популярность он получил на востоке континента: в Вене, Праге и Польше. В идейном смысле через барокко проходят две нити – материализм и идеализм, которые часто сильно переплетены. Материалистические взгляды развивались с материально-техническим прогрессом, раскрытием законов природы, механицизмом и идеей вычисления. Идеализм покоился на вере в Бога, поднятии вопросов о соотношении души и тела. Особенно характерно для XVII века – напряжение между непримиримыми противоположностями – жизнеут-

⁶ Терентьев М.Д. Лютеранская вероисповедная система по символическим книгам лютеранства (фрагменты) // Протестантизм как фактор формирования российской государственности и культуры. Антология. СПб., 2012. С. 308.

⁷ Панофский Э. Ренессанс и «ренессансы» в искусстве Запада. СПб., 2006. С. 182.

верждающим настроением и отчуждением, религиозной замкнутостью. Главными лозунгами барокко были *carpe diem*, *memento mori*, а символами – роскошь, скелеты и театр. Тогда он появляется в современном смысле слова, с театральными механизмами, кулисами. На сцене создавалась иллюзия, которая могла быть разоблачена перед зрителем. Театр стал образом человеческой жизни в целом: блеск, слава и ничтожность. Главными событиями политики были контрреформация, Тридцатилетняя война, сильное расслоение классов. Политику, изобразительное искусство и архитектуру роднили изгибы, изломы, интриги. В живописи господствовала роскошь, стремление к внешним эффектам и ощущение преходящести всего сущего, мысли о смерти красоты. В литературе и текстах – сочетание земного с небесным, внимание к снам и мечтам, с которыми поэты сравнивали жизнь. «Мыслители и художники барокко выявили существенные противоречия между человеком и его социальным окружением, человеком и природой, человеком и законами мироздания. В этой по-новому увиденной картине мира индивидуум обретал новые качества – трагические в своей потерянности в этом большом и непознаваемом мире и героические в своих усилиях познать этот мир, законы, им управляющие, и тем самым обрести в нем свое место»⁸.

В связи с политическими событиями XVI – XVII веков в Германии наблюдался упадок книгопечатания. Определенное оживление наблюдалось в области «научной» литературы. Выпускались богато иллюстрированные и украшенные фолианты – труды по естественным наукам, архитектуре, а также описания путешествий, географические атласы. Внешний облик книги заметно меняется в результате воспроизведения иллюстраций в технике гравюры на меди. Качество снижается по причине использования плохих материалов. Книга часто открывается гравированным на меди фронтисписом (рисунок, размещенный на одном развороте с титулом) с портретом автора. Затем следовал типографский титульный лист. Он набирался, как правило, различными, преимущественно крупноформатными шрифтами, нередко печатался в две краски – черную и красную; общее оформление его выдерживалось в стиле пышного барокко. Далее шли пространные, витиеватые посвящения, нижайше адресованные князьям и прочим высоким покровителям. Гравированные на меди иллюстрации в большинстве случаев печатались на отдельных листах и переплетались вместе со всей книгой. Невыразительные орнаментальные линейки и виньетки или печатались с деревянных досок или составлялись из элементов наборного орнамента⁹.

⁸ Софронова Л.А., Липатов А.В. Барокко и проблемы истории славянских литератур и искусств // Барокко в славянских культурах. М., 1982. С. 4.

⁹ Функе Ф. Книговедение. М., 1982. С. 72–74.

Конец XVI–начало XVII века – это период в истории России, чрезвычайно насыщенный событиями, главным образом, политического характера. Огромное значение имел именно XVII век для истории России. Собственно, в этот период рождается та страна, в которой мы пребываем в настоящее время. В эту кризисную эпоху происходит формирование внутреннего русского рынка, который постепенно встраивается в мировой. В результате Смутного времени к власти приходит новая династия, правление которой сопровождается не только социальными бунтами, но и расколом церкви, этой «запоздалой русской реформацией»¹⁰. В это время религия является основой мировоззрения, как в западном обществе, так и на Востоке. Религия была идеологией, т.е. набором идей, ценностей и чувств, посредством которых люди переживали свое общество. Нарастает поток западных изделий, технологий, который был действительно востребован. Парадокс в том, что, сталкиваясь повсеместно с западной культурой, русский человек XVII века противопоставлял себя ей. Так, на знаменитых фресках ярославской церкви Ильи Пророка присутствуют переосмысленные русскими мастерами гравюры Библии Пискатора (Яна Фишера). Зритель здесь легко может распознать «Апокалипсических всадников» из серии гравюр Альбрехта Дюрера “*Apocalypsis cum figuris*”. Вместе с тем на фреске с сюжетом о Страшном суде, в ад мерно следуют «немцы» вместе с «арапами» и «жидами». В библиотеке Ярославского Архиерейского дома мы находим важнейший для христиан протестантского направления (*sola Scriptura*), текст Библии в переводе Лютера (1697 г. издания в Нюрнберге и несколько более поздних изданий)¹¹. На тексте книги имеются записи, подчеркивания, что свидетельствует о том, что он активно изучался. Английский ученый Кристофер Хилл называет XVII век «империей Библии, которая была принята как главный авторитет во всех сферах интеллектуальной жизни»¹². Кроме Библии имеются работы лютеранских теологов – суперинтенданта Мартина Кристофа (1664–1726), Иоганна Лассе, лютеранского теолога и духовного поэта Кристофа Порша¹³. Небольшая книжечка Порша представляет собой сборник кладбищенских эпитафий, что характерно для настроений эпохи барокко. Сам Кристоф Порш считается одним из тех, кто внес свой существенный вклад в развитие немецкого языка и культуры, его работы входят в 15-ти томное издание «Авторов и произведений не-

¹⁰ Кагарлицкий Б. Периферийная империя: Россия и миросистема. М., 2004. С. 212–216.

¹¹ Biblia. Verdeutscht durch D. Martin Luthern. Vürzberg, In Verlegung Joh. Hofmanns, gedruckt bey Christian Sigm. Nürnberg, 1693.

¹² Хилл Кристофер. Английская Библия и революция XVII века. М., 1998. С. 21.

¹³ *Christophorus Martinus Sam*. Die wahre geistliche Christen Freude... Dresden und Leipzig, Verlegts Johann Christoph Mith und Johann Christoph Zimmermann, druckts Georg Balthasar Ludewig, 1697; lassenii Joann. Beseitigte Atheisteren. Hamburg, bei Johann Nauman und Georg Wolff, 1673; Porsch Christoph Elbingens. Geistliche Kirch-Hoff, darstellende biblische Grabschriften. Leipzig, gedruckt dey Johann Koeler, 1674.

мецкого языка». Сохранившаяся в Ярославле книга является уникальной, поскольку имеет дарственную надпись самого автора. Книга была подарена выдающемуся немецкому композитору и органисту церкви Св. Марии (известная Marienkirche) в Данциге господину Томасу Штруциусу и его сыновьям. Наличие евангелическо-лютеранских книг в семинарских и архиерейских библиотеках (даже если не учитывать того, что в Москве, Ярославле, Вологде и других городах имелись протестантские общины¹⁴) подтверждает тезис немецкого ученого Людольфа Мюллера¹⁵ о влиянии протестантской мысли на развитие русского богословия и философии. Только Мюллер делал этот вывод в большей степени относительно XVIII–XIX веков. Тем не менее, о протестантском влиянии можно уже говорить и применительно к XVII веку.

Кроме чисто богословской литературы в коллекции музея-заповедника присутствует светская литература на немецком языке. Книгопечатание, по словам К. Хилла, «стимулировало сначала развитие библейских наук, потом и точных»¹⁶. В коллекции имеется первый в мире иллюстрированный учебник великого чешского педагога Яна Амоса Каменского «Мир чувственных вещей в картинках», переведенный на немецкий язык, и математические трактаты немецкого ученого Даниэля Швентера (1585–1636)¹⁷. Стоит обратить внимание на пятитомную работу о немецком языке известного филолога, писателя и теоретика литературы Юстуса Георга Шоттеля (1612–1676) «Детальное исследование главного немецкого языка», Мартинуса Хусануса «Вежливый светский человек», Христана Георга Бесселя «Новоумноженный политического счастья ковач»¹⁸, оказавшее огромное влияние на нравственный облик политика XVIII века. В эту же группу можно включить и перевод на немецкий язык «Придворного человека» испанского иезуита, философа и теоретика литературы Бальта-

¹⁴ В первую треть XVII века в Российском государстве проходило до 40 протестантских крещений в год, а пасторы Москвы старались поддерживать общины в крупных городах. К началу XVIII века количество протестантов в Москве доходило до 20 тысяч человек, а во всей стране до 30 тысяч. См.: *Кербиков М.Д.* Немецкий протестантизм и Русская православная церковь в первой половине XVIII века // XI Чтения по истории и культуре древней и новой России: Материалы научной конференции (Ярославль, 25–27 сентября 2014 года). Ярославль, 2016. С. 235–243.

¹⁵ *Мюллер Л.* Понять Россию: историко-культурные исследования. М., 2000. С. 260.

¹⁶ *Хилл Кристофер.* Английская Библия и революция XVII века. С. 27.

¹⁷ *Orbis sensualium pictus. Die sichtbare Welt.* Nürnberg: sumptibus Michaeli et Joannis Griederici Endteri, 1658–1662(?); 1. *Schwenter Daniel.* Geometriae practicae novae et auctae. Tractatus I. Nürnberg: bey Simon Halbmayr, 1623.

¹⁸ *Schottelius Justus Georgius.* Ausführliche Arbeit von der Teutschen Haupt-Sprache... abgeteilt in Fünf Bücher. Braunschweig, gedruckt und verlegt durch Christoff Friedrich Zilligern, 1663; *Husano Johan-Martin* Politischer Weltmann. Leipzig, Verl. Johann Groß(e), gedruckt Johan Albrecht Mintzel, 1631; *Bessel Ch. G.* Schmiede des politischen Glücks. Frankfurt und Hamburg, Verlags Johann Naumans und Georg Wolfs. Buchh. an S. Johann. Kirch, 1673.

зара Грациана-и-Моралеса (1601–1658)¹⁹. Из художественной литературы следует отметить перевод Освальда Белинга творений Вергилия (изд. 1649). Книга была издана при поддержке Адама Олеария (более известного по «Описанию путешествия Голштинского посольства в Московию и Персию», изданного так же, как и Вергилий, в Шлезвиге герцогским издательством только 2 годами ранее)²⁰. О периодически пробуждавшемся интересе к античности поэтично выразился Эрвин Панофский: «Средние века оставили античность непогребенной и попеременно то оживляли, то заклинали ее труп. Ренессанс рыдал у ее могилы и пытался воскресить ее душу»²¹. Вторая книга – перевод комедий Мольера неким J.E.T. 1694–1710 (как подписал переводчик «без надежды быть равным (Мольеру)»)²².

К началу XVIII века на Западе заканчивается эпоха Библии. Австрийский историк искусства Ганс Зедльмайр пишет об «утрате середины», т.е. христocентричности западной культуры, постановкой в центр вселенной человека с его проблемами и возможностями: «В пантеизме и деизме XVIII века между человеком и Богом разверзается бездна. Происходит наделение человека теоморфическими и «богоформальными» (Gottförmige) качествами... Человек невероятно возвышается, стремится к собственной исчерпывающей полноте»²³. Меняется жизненный мир в России Петра и последующих Романовых. Самовластие государства становится поистине безграничным – это касалось как его отношения к городам, так к вотчинникам и помещикам, к боярам и к церкви, не говоря уже о крестьянах. Игумен Иоанн Экономцев указывает: «Если плотью национальной идеи является народ, церковь, творческая элита, то идея империи материализуется в абстрактной, безликой силе государственного аппарата. При торжестве централизаторской политики последний приобретает невероятное могущество и оказывается способным реализовывать фантастические, чудовищные проекты»²⁴. По протестантской схеме происходит синодальная рефор-

¹⁹ *Balthasar Gracians. Uomo di corte oder Kluger Hof-und Weltmann...* von D. Christoph Heinrich Freisleben. Altenburg, Bey Johann Ludwig Richtern, 1723.

²⁰ *Virgilius Maron. Oswald Belings. Verdeutschte Waldlieder oder 10. Hirtengespräche des alerfürtrefflichsten Lateinisch: Poeten Virg. Marons...* Gedruckt in der Fürstl. Druckerey zu Schließwig bey Jacob zur Glocken. Im jahr 1649.

²¹ Панофский Э. Ренессанс и «ренессансы» в искусстве Запада. СПб., 2006. С. 189.

²² *Moliere. Derer Comödien des Hern von Moliere Königlichten französischen Comödianten ; ohne Hoffnung seines gleichen. In das Teutsche übersetzt durch J.E.T. Mit schönen Kupfferen gezeichnet und das erstmal also gedruckt. Nürnberg ; zusinden bey Johann Daniel Taubern. Buchhändlern, 1694–1710.*

²³ Зедльмайр Х. Утрата середины. М., 2008. С. 176, 217.

²⁴ Экономцев И. Национально-религиозный идеал и идея империи в петровскую эпоху. К анализу церковной реформы Петра I // Игумен Иоанн Экономцев. Православие. Византия. Россия. Сборник статей. М., 1992. С. 160–161.

ма, церковь становится частью новой бюрократической абсолютистской империи. Распространяются политические работы Пуффендорфа, развивающие концепцию естественных прав и ограничения власти церкви, изданные в Германии и переведенные в России²⁵. Появляются работы по всемирной истории, хроники всевозможных «достопамятных событий», самые различные календари²⁶. О государях, дворах, политическом положении, войнах прошлого и настоящего можно узнать из 10 томов немецкого писателя, автора школьных книг в области истории, поэтики и евангелической педагогики Иоганна Хюбнера (1668–1731) “Kurze Fragen aus der Politischen Historia biß auf gegenwärtige Zeit”²⁷. В музее сохранилось 7 томов, происходящих из библиотеки духовной семинарии. Много книг «прикладного характера»: как изготовить фейерверки, охотиться на птиц, заниматься садоводством, ездить верхом и строить дома²⁸. Среди них одни из самых любопытных по названию: «Всеобщее искусство экономить дрова» и переведенный с французского «Ратный труд или новое искусство строить крепости»²⁹. Работы по географии, статистике, математике надолго оставались настольными для образованных людей в России. О репертуаре немецких книг ру-

²⁵ В коллекции музея – Puffendorff Samuel Freiherr von. Vierter Theil zu Herrn Samuel Freyherrns von Puffendorff. Einleitung zu der Historie der vornehmsten Reiche und Staaten von Asia, Africa und America... Die zweite Auflage durchauß vermehrt und verbessert. Franckfurt am Mayn. In Verlag von Friedrich Knochen, 1710.

²⁶ О России времен Петра Великого и Екатерины I. 1. Die veränderten Rußlandes. Zweytes Theil... durch den Verfasser des Ersten Theils. Hannover: Verlegt von seel. Nicol. Förster und Sohns Erben, 1739. 2. Die veränderten Rußlandes. Dritter Theil. Die Regirung der Keiserin CATHARINA und des Kaisers PETRI SECUNDI... durch den Verfasser des Ersten Theils. Hannover: Verlegt von seel. Nicol. Förster und Sohns Erben, 1740; *Meiners C.* Vergleichung des ältesten und neuen Rußlandes in Rücksicht auf die natürlichen Beschaffenheiten der Einwohner, ihrer Kultur, Sitten usw. Bd.I. Leipzig: Verl. Joh. Benjamin Fleischer, 1798.

²⁷ *Hübner Johann.* Kurze Fragen aus der Politischen Historia biß auf gegenwärtige Zeit continüret, und mit einem vollständigen Register versehen. In 10Thelen. 1697.

²⁸ *Alex. Sincerum.* Der wohlerfahrne Salpetersieder und Feuerwerker... Andere Auflag. Frankfurt und Leipzig, zu finden bey Georg Christoph Weber, Buchhand in Nürnberg, 1755; Die edle Reitkunst mit Kupfern und einem Anhang von der Roß-Artzney. Verlegts Michael Gottlieb Griesbach. Eisenach, 1755; *Blonds Alexander.* Gärtner-Akademie oder die Kunst Pracht und Luft Gärten. Aus dem Französischen ins Deutsche übersetzt von Franz Anton Danreitter. Augsburg, verlegt Johann Andreas Pfeffel, 1753; *De la Lande.* Die Kunst Papier zu machen, von Herrn de la lande. Aus dem Französischen der “Descriptions des arts et metiers” der Pariser Academie übersetzt und mit Anmerckungen versehen von Johann heinrich Gottlob von Justi. Mit Kupfern. Berlin, Stettin und Leipzig: bey Johnsnn Heinrich Rüdiger, 1762; *Jagdkunst J.N.J.* Neue lustige und vollständige. Leipzig, in Lankischen Buchhandlung, 1762.

²⁹ *Lehmann Johann Christian.* Allgemeine Oeconomische Holzspahrkunst... Leipzig, 1754; *Mallet Allain Manesson* (von Paries). Kriegsarbeit oder Neuer Festungsbau so wohl der Lehrmäßige als Unlehrmäßige in drei Teilen abgehandelt. Verfasset durch Allain Manesson Mallet von Paris des Portugallischen Königs Kriegsbaumeistern als auch Geschüßmeistern in der Landschaft Alentejo. Und nunmehr aus seiner Muttersprache verhochdeutschet durch Filip von Zesen. Zu Amsterdam. Bei Jakob von Meurs, 1672.

бежа XVII–XVIII веков для массового читателя критически отозвался немецкий специалист Фриц Функе. Он писал, что в это время появляется «ярмарочная» литература, спекулирующая на сенсациях, суевериях и низкой культуре читателя. Массами поступали на рынок календари, сонники и книги по народной медицине, часто странного содержания. В этой литературе «смакуются ужасные события, фантастические явления природы и астрологические предсказания». Непрерывным потоком выпускалась поучительная литература. Известное значение имели песенники, молитвенники, расписания церковных служб, сборники проповедей и надгробные проповеди³⁰.

Действительно, XVIII век характеризуется еще и тем, что наука в современном понимании еще не отделилась от паранауки. Есть в музейной коллекции такие «научные» труды, как, например, изданное в Лейпциге в 1732 г. неизвестным автором «Уважительно написанное и подробное изложение о вампирах»³¹. Как следует из названия, эта небольшая книжица написана «прославленным профессором из Лейпцига» на материалах Сербии, а точнее из местечка под названием «Медведия». Андрей Шарый в своей работе «Дунай: река империй» упоминает, что Европа со средних веков не была свободна от предрассудков и что именно пояс территорий в нижнем течении Дуная оказался связан с поверьями о вампирах. «Очевидно, это волновало и государственные власти: в 1730-е годы австрийское военное командование в Белграде сформировало комиссию под руководством Йоханнеса Фликингера для прояснения вопроса о том, существуют ли в Сербии, часть которой в ту пору попала под власть Габсбургов, вампиры. Комиссия изучала захоронения в окрестностях Белграда – с останками тех, кто считался вампирами; мертвые тела через годы после погребения сохранились на удивление хорошо. Это вызвало беспокойство насчет того, не двинутся ли вампиры вверх по Дунаю на Вену. Фликингер составил подробный отчет о своей миссии, его работа дала научный материал поколениям ученых и писателей»³². Можно предположить, что книга из музея-заповедника может быть или публикацией отчета Фликингера, или его ранней литературной переработкой. Заметным явлением в общественной жизни становятся научные и общественно-политические журналы, такие как «Европейские известия»³³,

³⁰ Функе Ф. Книговедение. М., 1982. С. 76–77.

³¹ Achtenmäßige und umständliche Relation von denen Vampiren. Leipzig, gedruckt Augusto Martini, 1732.

³² Шарый А. Дунай: река империй. М., 2015. С. 95.

³³ Die europäische Fama, welche den gegenwärtigen Zustand der vornehmsten Höfe entdeckt. I Teil, 1702 bis XII Teil, 1703; Neues Zeitungen von Gelehrten Sachen auf das Jahr 1719. Erster Theil. Leipzig, bey Joh. Christian Martini; Hamburgerisches Magazin. Bd.VIII, Stück 1-6, Hamburg, bei Georg Christ. Grund, und in Leipzig bei Adam Heinr. Holle, 1751; Ideenmagazin für Liebhaber von Gärten, Englischen Anlagen und für Besitzer von Landgütern. Труды шведской ко-

издававшийся Филиппом Балтазаром фон Шютцом и Кристианом Штифом с 1702 по 1735 гг., или журнал о «Научных делах» Иоганна Готтлиба Краузе (1684–1736). Символом перехода от средних веков к новому времени, а также воплощением особенности европейской культуры эпохи стало использование эмблемы. Протестантские книги об эмблемах попадают к нам еще в середине XVII века. В ярославской коллекции имеются все 3 тома работы теолога, пастора Лауренсиуса Вольфганга Войта (1672–1739) «Эмблематический Парнас», изданные в 1727–1728 гг. в Аугсбурге³⁴. Книги хранились в библиотеке духовной семинарии. В каждой книге представлено около 1500 различных символов и эмблем с их толкованием. Это «духовное барокко» не было чуждо Ростово-Ярославскому митрополиту, писателю и проповеднику Димитрию Ростовскому. Тем более, что в системе украинского духовного образования в Киево-Могилянской академии эмблемы и аллегории изучались специально. В Германии в это время развивается новое направление – пиетизм, «выросший на почве лютеранства и связанный с именами Шпенера, Франке и Цинцендорфа»³⁵. В коллекции музея имеется работа предшественника пиетизма в Восточной Пруссии, теолога Георга Фридриха Рогалла (1701–1733), а также основателя пиетизма и специалиста по генеалогии и геральдике Якоба Шпенера (1635–1705)³⁶. В переводе на русский имеются и труды таких столпов пиетизма, как Августа Германа Франке и Иоганна Арндта (6 книг «Об истинном христианстве»). Как писал ведущий протестантский теолог XX века Йозеф Громадка: «Немецкая теология того времени задавала тон теологии в целом – не только континентальной, но и английской. Заслуженно или незаслуженно, но до недавнего времени она была ведущей протестантской теологией»³⁷. Однако в реальности цивилизации XVIII–XIX века, на идейный мир которой повлияли Декарт, Ньютон, Спиноза и Кант, библейское мышление размывалось. Ханс Зедельмайр называл эту эпоху эпохой автономного человека. Все, что относилось к надмирной реальности, перестало влиять на мышление. Поэтому появляется в коллекции ряд работ по экономике, политике и географии, праву, анатомии. Здесь интерес представляют анатомические таблицы доктора Адама Кульмуса, «Натуральная

ролевской Академии Наук – Abhandlungen der Königl. Schwedischen Akademie der Wissenschaften (aus der Naturlehre, Haushaltungskunst und Mechanik) auf des Jahr 1741, aus dem Schwedischen übersetzt, von Abraham Gotthelf Kästner. Bd.III., Hamburg, bey Georg Christian Grund und Adam Heinrich Holle, 1750.

³⁴ *Woyt M. Laurentius Wolfgang. Emblematischer Parnassus... in einem Gefilde von 1500... Sinn-Bildern. Erster Theil. Augdurg, in Verlag Jeremias Wollfs, Kunsthändlers seel. Erben, 1727.*

³⁵ *Вебер М. Протестантская этика и дух капитализма. Ивано-Франковск, 2002. С. 135.*

³⁶ *Rogall Georg Friedr. Hern alter und neuer Lieder, so in dennen Königl. Preußischen und Chur. Brandenburg. Landen gebräuchlich sind... Königsberg, druckts und verlegts Joh. Heinrich Hartung, 1757; Catalogus verhandener Bücher... des D. Philipp Jacob Speners. Б.г.*

³⁷ *Громадка Й.Л. Перелом в протестантской теологии. М., 1993. С. 29.*

история» Баумера, богато иллюстрированные книги о жуках, бабочках, цветах и др.

Во второй половине XVIII – начале XIX века популярными становятся книги о путешествиях, живописных местах, лирика. Ценной книгой в коллекции является «Триумфальная песнь о славных победах немцев над французами...»³⁸, происходящая из домашней императорской библиотеки в Берлине.

Заключение

В XIX–XX веках полки библиотек занимает юридическая литература, труды по естественным наукам, литературные произведения таких властителей дум, как Гете, Шиллер, Коцебу, Новалис и менее известных на сегодня авторов. Происходит «расколдовывание мира», часть грандиозного процесса рационализации и становления современной науки. Все упомянутые немецкие книги, происходящие из монастырской библиотеки, духовной семинарии, частных коллекций, свидетельствуют о постепенном и необратимом развитии светского мировоззрения, переходе от средневековой и ранней новой религиозной созерцательности, дидактизма к практическому овладению окружающей реальностью. По словам известного американского протестантского теоретика немецкого происхождения Хельмута Нибура, «культуры вечно стремятся к соединению мира с процветанием, справедливости с порядком, свободы с благосостоянием, истины с красотой, научной истины с моральным благом... Среди такого разнообразия ценностей находится место Царствию Небесному, хотя едва ли в качестве наибольшей ценности»³⁹. Непреходящая же ценность немецких книг из коллекции Ярославского музея-заповедника состоит не только в разнообразии сторон знания, ими затронутого, но и в истории их бытования и принадлежности, в особой немецкой архитектуре книги, сохранении «варварского» готического шрифта, замечательных по исполнению гравюр на металле и дереве. Несомненно то, что немецкая печатная книга способствовала вхождению России в европейское литературное пространство, сыграла роль трансфера культуры и повлияла на русское барокко. Последнее (в отличие от западного барокко) имело жизнеутверждающий характер, отличалось просветительским характером. Перспективным, на наш взгляд, является более детальное изучение (количественное, репертуар, записи и др.) книжного собрания семинарий, монастырей и священнических библиотек Верхневолжья. Это позволило бы более детально ответить на вопрос о степени влияния немецкой протестантской куль-

³⁸ Triumph-Lied von den herrlichen Siegen der Deutschen über die Französen und ihrer groß gewesenen Exkeiser Napoleon. Leipzig, 1814.

³⁹ Христос и культура. Избранные труды Ричарда Нибура и Райнхольда Нибура. М., 1996. С. 40–41.

туры на русскую богословскую и светскую мысль, на организацию педагогического процесса в духовных и светских учебных заведениях, выявить круг представителей церковной иерархии, бывших читателями и собирателями немецкой книги.

Список литературы

1. *Ангерманн Н.* У истоков культурных связей Московского государства и немецких земель (конец XV – начало XVI в.) // Немцы в общественной и культурной жизни Москвы, XVI – начало XX века. М.: Государственный исторический музей, 1999. 160 с.
2. *Барон Сигизмунд Герберштейн.* Записки о Московитских делах. URL: http://www.vostlit.info/Texts/rus8/Gerberstein_3/text4.phtml
3. *Вебер М.* Протестантская этика и дух капитализма. Ивано-Франковск: Ист-Вью, 2002. 352 с.
4. *Гройс Б.* Поиск русской национальной идентичности. Россия и Германия: Опыт философского диалога. М.: Медиум, 1993. 352 с.
5. *Громадка Й.Л.* Перелом в протестантской теологии. М.: Прогресс, Культура, 1993. 192 с.
6. *Зедльмайр Х.* Утрата середины. М.: Прогресс-традиция; Территория будущего, 2008. 640 с.
7. *Кагарлицкий Б.* Периферийная империя: Россия и миросистема. М.: Ультра. Культура, 2004. 528 с.
8. *Кербиков М.Д.* Немецкий протестантизм и Русская православная церковь в первой половине XVIII века // XI Чтения по истории и культуре древней и новой России: Материалы научной конференции (Ярославль, 25–27 сентября 2014 года). Ярославль: Канцлер, 2016. С. 235–243.
9. *Мюллер Л.* Понять Россию: историко-культурные исследования. М.: Прогресс-Традиция, 2000. 432 с.
10. *Панофский Э.* Ренессанс и «ренессансы» в искусстве Запада. СПб.: Азбука-Классика, 2006. 640 с.
11. *Софронова Л.А., Липатов А.В.* Барокко и проблемы истории славянских литератур и искусств // Барокко в славянских культурах. М.: Наука, 1982. С. 3–13.
12. *Терентьев М.Д.* Лютеранская вероисповедная система по символическим книгам лютеранства (фрагменты) // Протестантизм как фактор формирования российской государственности и культуры. Антология. СПб.: РХГА, 2012. 848 с.
13. *Функе Ф.* Книговедение. М.: Высшая школа, 1982. 296 с.
14. *Хилл Кристофер.* Английская Библия и революция XVII века. М.: ИВИ РАН, 1998. 490 с.
15. Христос и культура. Избранные труды Ричарда Нибура и Райнхольда Нибура. М.: Юрист, 1996. 575 с.
16. *Шарый А.* Дунай: река империй. М.: КоЛибри, Азбука-Аттикус, 2015. 480 с.
17. *Экономцев Иоанн.* Национально-религиозный идеал и идея империи в петровскую эпоху. К анализу церковной реформы Петра I // Игумен Иоанн Экономцев. Православие. Византия. Россия. Сборник статей. М.: Христианская литература, 1992. С. 143–165.

18. Abhandlungen der Königl. Schwedischen Akademie der Wissenschaften (aus der Naturlehre, Haushaltungskunst und Mechanik) auf des Jahr 1741, aus dem Schwedischen übersetzt, von Abraham Gotthelf Kästner. Bd. III., Hamburg, bey Georg Christian Grund und Adam Heinrich Holle, 1750. T. 1. 1741. [12]. 320 S.; T. 2. 1742. [4] 332 S.
19. Achtenmäßige und umständliche Relation von denen Vampiren. Leipzig, gedruckt Augusto Martini, 1732. 47 S.
20. Alex. Sincerum. Der wohlerfahrene Salpetersieder und Feuerwerker... Andere Auflag. – Frankfurt und Leipzig, zu finden bey Georg Christoph Weber, Buchhand in Nürnberg, 1755. 190 (1) S.
21. *Balthasar Gracians*. Uomo di corte oder Kluger Hof- und Weltmann... von D. Christoph Heinrich Freisleben. Altenburg, Bey Johann Ludwig Richtern, 1723. [12] 588 S.
22. Bechstein Hans. Reise in die Renaissance. Leipzig: Prisma Verlag, 1980. 221 S.
23. *Bessel Ch. G.* Schmiede des politischen Glücks. Frankfurt und Hamburg, Verlags Johann Naumans und Georg Wolffs. Buchh. an S. Johann. Kirch, 1673. 336 S.
24. Biblia. Verdeutscht durch D. Martin Luthern. Vürzberg, In Verlegung Joh. Hofmanns, gedruckt bey Christian Sigm. Nürnberg, 1693. 504 S.
25. *Blonds Alexander*. Gärtner-Akademie oder die Kunst Pracht und Luft Gärten. Aus dem Französischen ins Deutsche übersetzt von Franz Anton Danreitter. Augsburg, verlegt Johann Andreas Pfeffel, 1753. 368 S.
26. Catalogus verhandener Bücher... des D. Philipp Jacob Speners. B.r.
27. *De la Lande*. Die Kunst Papier zu machen, von Herrn de la lande. Aus dem Französischen der „Descriptions des arts et metiers“ der Pariser Academie übersetzt und mit Anmerkungen versehen von Johann heinrich Gottlob von Justi. Mit Kupfern. Berlin, Stettin und Leipzig: bey Johnsnn Heinrich Rüdiger, 1762. 190 S.
28. Die edle Reitkunst mit Kupfern und einem Anhang von der Roß-Artzney. Verlegt Michael Gottlieb Griesbach. Eisenach, 1755. [20] 439 S.
29. Die europäische Fama, welche den gegenwärtigen Zustand der vornehmsten Höfe entdeckt. I Teil, 1702 bis XII Teil, 1703. [13] 1107 S.
30. Die veränderten Rußlandes. Zweytes Theil... durch den Verfasser des Ersten Theils. Hannover: Verlegt von seel. Nicol. Förster und Sohns Erben, 1739. [4] 247 S.
31. Die veränderten Rußlandes. Dritter Theil. Die Regirung der Keiserin CATHARINA und des Kaisers PETRI SECUNDI... durch den Verfasser des Ersten Theils. Hannover: Verlegt von seel. Nicol. Förster und Sohns Erben, 1740. [6] 240 S.
32. *Dolman Johan*. Andächtige Herzensseuffzes und Gebet. Gedruckt in Riga, durch Gerhard Schröder, 1640. [10] 676 S.
33. Hamburgerisches Magazin. Bd.VIII, Stück 1-6, Hamburg, bei Georg Christ. Grund, und in Leipzig bei Adam Heinr. Holle, 1751. [14] 658 S.
34. *Hübner Johann*. Kurze Fragen aus der Politischen Historia biß auf gegenwärtige Zeit continuiert, und mit einem vollständigen Register versehen. In 10Thelen. 1697.
35. *Husano Johan-Martin*. Politischer Weltmann. Leipzig, Verl. Johann Groß(e), gedruckt Johan Albrecht Mintzel, 1631. [8] 209 S.
36. Ideenmagazin für Liebhaber von Gärten, Englischen Anlagen und für Besitzer von Landgütern. 1796–1802.
37. *Jagdkunst J.N.J.* Neue lustige und vollständige. Leipzig, in Lankischen Buchhandlung, 1762. [4] 544 S.
38. *Johann Christian*. Allgemeine Oeconomische Holzspahrkunst... Leipzig, 1754. [4] 228 S.

39. *lassenii Joann.* Beseitigte Atheister. Hamburg, bei Johann Nauman und Georg Wolff, 1673. [32] 970 S.

40. *Martinus Christophorus Sam.* Die wahre geistliche Christen Freude... Dresden und Leipzig, Verlegts Johann Christoph Mith und Johann Christoph Zimmermann, druckts Georg Balthasar Ludewig, 1697. [8] 1440 S.

41. *Mallet Allain Manesson (von Paries).* Kriegsarbeit oder Neuer Festungsbau so wohl der Lehrmäßige als Unlehrmäßige in drei Teilen abgehandelt. Verfasset durch Allain Manesson Mallet von Paris des Portugallischen Königs Kriegsbaumeistern als auch Geschützmeistern in der Landschaft Alentejo. Und nunmehr aus seiner Muttersprache verhochdeutschet durch Filip von Zesen. Zu Amsterdam. Bei Jakob von Meurs, 1672. T. 1. [22] 132 S.; T. 2. [22] 195 S.; T. 3. [14] 272 S.

42. *Meiners C.* Vergleichung des ältesten und neuen Rußlandes in Rücksicht auf die natürlichen Beschaffenheiten der Einwohner, ihrer Kultur, Sitten usw. Bd.I. Leipzig: Verl. Joh. Benjamin Fleischer, 1798. [4] 347 S.

43. *Moliere.* Derer Comödien des Hern von Moliere Königlichen französischen Comödianten; ohne Hoffnung seines gleichen. In das Teutsche übersetzt durch J.E.T. Mit schönen Kupffern gezeichnet und das erstmal also gedruckt. Nürnberg; zusinden bey Johann Daniel Taubern; Buchhändlern, 1694–1710.

44. N Neues Zeitungen von Gelehrten Sachen auf das Jahr 1719. Erster Theil. Leipzig, bey Joh. Christian Martini. [6] 832 S.

45. *Orbis sensualium pictus.* Die sichtbare Welt. Nürnberg: sumptibus Michaeli et Joannis Griderici Endteri, 1658–1662(?). [53] 315 S.

46. *Porsch Christoph.* Geistliche Kirch-Hoff, darstellende biblische Grabschriften. Leipzig, gedruckt dey Johann Koeler, 1674. [12] 96 S.

47. *Puffendorff Samuel Freiherr von.* Vierter Theil zu Herrn Samuel Freyherrns von Puffendorff. Einleitung zu der Historie der vornehmsten Reiche und Staaten von Asia, Africa und America... Die zweite Auflage durchauß vermehrt und verbessert. Franckfurt am Mayn. In Verlag von Friedrich Knochen, 1710. [16] 960 S.

48. *Rogall Georg Friedr.* Hern alter und neuer Lieder, so in dennen Königl. Preußischen und Chur.-Brandenburg. Landen gebräuchlich sind... Königsberg, druckts und verlegts Joh. Heinrich Hartung, 1757. [48] 805 S.

49. *Schottelius Justus Georgius.* Ausführliche Arbeit von der Teutschen Haupt-Sprache... abgeteilt in Fünf Bücher. Braunschweig, gedruckt und verlegt durch Christoff Friedrich Zilligern, 1663. [34] S.

50. *Schwenter Daniel.* Geometriae practicae novae et auctae. Tractatus I. Nürnberg: bey Simon Halbmayr, 1623. [6] 296 S.

51. Triumph-Lied von den herrlichen Siegen der Deutschen über die Französer und ihrer großgewesenen Exkeiser Napoleon. Leipzig, 1814. 39 S.

52. *Virgilius Maron.* Oswald Belings. Verdeutschte Waldlieder oder 10. Hirtengespräche des allerfürtrefflichsten Lateinisch: Poeten Virg. Marons... Gedruckt in der Fürstl. Druckerey zu Schleßwig bey Jacob zur Glocken. Im Jahr 1649. [78] S.

53. *Woyt M. Laurentius Wolfgang.* Emblematischer Parnassus... in einem Gefilde von 1500... Sinn-Bildern. Erster Theil. Augsburg, in Verlag Jeremias Wollfs, Kunsthändlers seel. Erben, 1727. T. 1. [6] 85 S.; T. 2. [72] S.

References

1. Abhandlungen der Königl. [Schwedischen Akademie der Wissenschaften (aus der Naturlehre, Haushaltungskunst und Mechanik) auf des Jahr 1741, aus dem Schwedischen übersetzt, von Abraham Gotthelf Kästner]. Bd. III., Hamburg, bey Georg Christian Grund und Adam Heinrich Holle, 1750. T. 1. 1741. [12] 320 S.; T. 2. 1742. [4] 332 S.
2. *Achtenmäßige und umständliche Relation von denen Vampiren*. Leipzig, gedruckt Augusto Martini, 1732. 47 S.
3. Alex. *Sincerum. Der wohlerfahrne Salpetersieder und Feuerwerker... Andere Auflag.* Frankfurt und Leipzig, zu finden bey Georg Christoph Weber, Buchhand in Nürnberg, 1755. 190 (1) S.
4. Angermann N. U istokov kul'turnykh sviazei Moskovskogo gosudarstva i nemetskikh zemel' (konets XV – nachalo XVI v.) [At the origins of cultural ties of the Moscovite state and German states (late 15th – early 16th century)]. *Nemtsy v obshchestvennoi i kul'turnoi zhizni Moskvy, XVI – nachalo XX veka* [The Germans in the Social and Cultural Life of Moscow, 16th – early 20th century]. Moscow: Gosudarstvennyi istoricheskii muzei [State Historical Museum], 1999. 160 p. (In Russian).
5. Balthasar Gracians. *Uomo di corte oder Kluger Hof- und Weltmann... von D. Christoph Heinrich Freisleben*. Altenburg, Bey Johann Ludwig Richtern, 1723. 588 [12] S.
6. Baron Siegmund Freiherr von Herberstein. *Zapiski o Moskovitskikh delakh* [Commentaries on Muscovite affairs]. Available at: http://www.vostlit.info/Texts/rus8/Gerberstein_3/text4.phtml.
7. Bechstein Hans. *Reise in die Renaissance*. Leipzig: Prisma Verlag, 1980. 221 S.
8. Bessel Ch.G. *Schmiede des politischen Glücks. Frankfurt und Hamburg, Verlags Johann Naumans und Georg Wolffs*. Buchh. an S. Johann. Kirch, 1673. 336 S.
9. *Biblia. Verdeutscht durch D. Martin Luthern. Vürzberg, In Verlegung Joh. Hofmanns, gedruckt bey Christian Sigm.* Nürnberg, 1693. 504 S.
10. Blonds Alexander. *Gärtner-Akademie oder die Kunst Pracht und Luft Gärten. Aus dem Französischen ins Deutsche übersetzt von Franz Anton Danreitter*. Augsburg, verlegt Johann Andreas Pfeffel, 1753. 368 S.
11. *Catalogus verhandener Bücher... des D. Philipp Jacob Speners*. Year not given.
12. De la Lande. *Die Kunst Papier zu machen, von Herrn de la lande. Aus dem Französischen der «Descriptions des arts et metiers» der Pariser Academie übersetzt und mit Anmerckungen versehen von Johann heinrich Gottlob von Justi. Mit Kupfern*. Berlin, Stettin und Leipzig: bey Johsnn Heinrich Rüdiger, 1762. [20] 439 S.
13. *Die edle Reitkunst mit Kupfern und einem Anhang von der Roß-Artzney. Verlegt Michael Gottlieb Griesbach*. Eisenach, 1755. [20] 439 S.
14. *Die europäische Fama, welche den gegenwärtigen Zustand der vornehmsten Höfe entdeckt*. I Teil, 1702 bis XII Teil, 1703. [13] 1107 S.
15. *Die veränderten Rußlandes. Zweytes Theil... durch den Verfasser des Ersten Theils*. Hannover: Verlegt von seel. Nicol. Förster und Sohns Erben, 1739. [4] 247 S.
16. *Die veränderten Rußlandes. Dritter Theil. Die Regirung der Keiserin CATHARINA und des Kaisers PETRI SECUNDI... durch den Verfasser des Ersten Theils*. Hannover: Verlegt von seel. Nicol. Förster und Sohns Erben, 1740. [6] 240 S.
17. Dolman Johan. *Andächtige Herzensseuffzes und Gebet*. Gedruckt in Riga, durch Gerhard Schröder, 1640. [10] 676 S.
18. Ekonomtsev Ioann. *Natsional'no-religiozniy ideal i ideia imperii v petrovskuiu epokhu. K analizu tserkovnoi reformy Petra I* [National-religious ideal and the idea of the Empire in the reign of Peter the Great. To the analysis of the church reform of Peter the Great]. *Igumen Ioann Ekonomtsev. Pravoslavie. Vizantiia. Rossiia. Sbornik statei* [Hegumen Ioann Ekonomtsev. Orthodoxy. Byzantium. Russia. Collection of articles]

zantium. Russia. Digest of articles]. Moscow: Hristianskaya literatura, 1992, pp. 143–165. (In Russian).

19. Funke F. *Knigovedenie* [Bibliology]. Moscow: Vysshaia shkola [High School], 1982. 296 p. (In Russian).

20. Gromadka J.L. *Perelom v protestantskoi teologii* [A Turning Point in Protestant Theology]. Moscow: Progress: Culture, 1993. 192 p. (In Russian).

21. Groys B. *Poisk russkoi natsional'noi identichnosti. Rossiia i Germaniia: Opyt filosofskogo dialoga* [The Search for Russian National Identity. Russia and Germany: The Experience of Philosophical Dialogue]. Moscow: Medium, 1993. 352 p. (In Russian).

22. *Hamburgerisches Magazin*. Bd.VIII, Stück 1-6, Hamburg, bei Georg Christ. Grund, und in Leipzig bei Adam Heinr. Holle, 1751. [14] 658 S.

23. Hill Christopher. *Angliiskaia Bibliia i revoliutsiia XVII veka* [The English Bible and the Revolution of the 17th century]. Moscow: IVI RAN, 1998. 490 p. (In Russian).

24. Hübner Johann. *Kurze Fragen aus der Politischen Historia biß auf gegenwärtige Zeit conti-nuïret, und mit einem vollständigen Register versehen. In 10 Thelen*. 1697.

25. Husano Johan-Martin. *Politischer Weltmann*. Leipzig, Verl. Johann Groß(e), gedruckt Johan Albrecht Mintzel, 1631. [8] 209 S.

26. *Ideenmagazin für Liebhaber von Gärten, Englischen Anlagen und für Besitzer von Landgü-tern*. 1796–1802.

27. Jagdkunst J.N.J. *Neue lustige und vollständige*. Leipzig, in Lankischen Buchhandlung, 1762. [7] 544 S.

28. Johann Christian. *Allgemeine Oeconomische Holzspahrkunst...* Leipzig, 1754. [4] 228 S.

29. Kagarlitskii B. *Periferiinaia imperiia: Rossiia i mirosistema* [Peripheral Empire: Russia and the World System]. Moscow: Ul'tra. Kul'tura [Ultra. Culture], 2004. 528 p. (In Russian).

30. Kerbikov M.D. *Nemetskii protestantizm i Russkaia pravoslavnaia tserkov' v pervoi polovine XVIII veka* [German Protestantism and the Russian Orthodox Church in the first half of the 18th century]. *XI Chteniia po istorii i kul'ture drevnei i novoi Rossii: Materialy nauchnoi konferentsii (Iaroslavl', 25–27 sentiabria 2014 goda)* [The 11th Readings on the History and Culture of Ancient and New Russia: Materials of the Scientific Conference (Yaroslavl, 25–27th September 2014)]. Yaroslavl: Kancler, 2016, pp. 235–243. (In Russian).

31. *Khristos i kul'tura. Izbrannye trudy Richarda Nibura i Rainkhol'da Nibura* [Christ and Culture. Selected Works of Richard Niebuhr and Reinhold Niebuhr]. Moscow: YUrist, 1996. 575 p. (In Russian).

32. lassenii Joann. *Beseitigte Atheisteren*. Hamburg, bei Johann Nauman und Georg Wolff, 1673. [32] 970 S.

33. *Mallet Allain Manesson (von Paries). Kriegsarbeit oder Neuer Festungsbau sowohl der Lehrmäßige als Unlehrmäßige in drei Teilen abgehandelt. Verfasset durch Allain Manesson Mallet von Paris des Portugallischen Königs Kriegsbaumeistern als auch Geschußmeistern in der Landschaft Alentejo. Und nunmehr aus seiner Muttersprache verhochdeutschet durch Filip von Zesen*. Zu Amsterdam. Bei Jakob von Meurs, 1672. T. 1. [22] 132 S. T. 2. [22] 195 S. T. 3. [14] 272 S.

34. *Martinus Christophorus Sam. Die wahre geistliche Christen Freude...* Dresden und Leipzig, Verlegts Johann Christoph Mith und Johann Christoph Zimmermann, druckts Georg Balthasar Ludewig, 1697. [8] 1440 S.

35. Meiners C. *Vergleichung des ältesten und neuen Rußlandes in Rücksicht auf die natürlichen Beschaffenheiten der Einwohner, ihrer Kultur, Sitten usw.* Bd. I. Leipzig: Verl. Joh. Benjamin Fleischer, 1798. [4] 347 S.

36. Moliere. *Derer Comödien des Hern von Moliere Königlichen französischen Comödianten; ohne Hoffnung seines gleichen. In das Teutsche übersetzt durch J.E.T. Mit schönen Kupfferen ge-*

zeichnet und das erstmal also gedruckt. Nürnberg/ zusinden bey Johann Daniel Taubern; Buchhändlern, 1694–1710.

37. Müller L. *Poniat' Rossiu: istoriko-kul'turnye issledovaniia* [To Understand Russia: Historical and Cultural Studies]. Moscow: Progress-Tradiciya, 2000. 432 p.

38. *N Neues Zeitungen von Gelehrten Sachen auf das Jahr 1719. Erster Theil.* Leipzig, bey Joh. Christian Martini. [6] 832 S.

39. *Orbis sensualium pictus. Die sichtbare Welt.* Nürnberg: sumptibus Michaeli et Joannis Griederici Endteri, 1658–1662(?). [53] 315 S.

40. Panofsky E. *Recessans i «recessansy» v iskusstve Zapada* [Renaissance and 'Renaissances' in the Art of the West]. St Peterburg: Azbuka-Klassika, 2006. 640 p. (In Russian).

41. *Porsch Christoph. Geistliche Kirch-Hoff, darstellende biblische Grabschriften.* Leipzig, gedruckt dey Johann Koeler, 1674. [12] 96 S.

42. *Puffendorff Samuel Freiherr von. Vierter Theil zu Herrn Samuel Freyherrns von Puffendorff. Einleitung zu der Historie der vornehmsten Reiche und Staaten von Asia, Africa und America... Die zweite Auflage durchauß vermehrt und verbessert.* Franckfurt am Mayn. In Verlag von Friedrich Knochen, 1710. [16] 960 S.

43. *Rogall Georg Friedr. Hern alter und neuer Lieder, so in dennen Königl. Preußischen und Chur. Brandenburg. Landen gebräuchlich sind...- Königsberg, druckts und verlegts Joh. Heinrich Hartung, 1757.* [48] 805 S.

44. *Schottelius Justus Georgius. Ausführliche Arbeit von der Teutschen Haupt-Sprache... abgeteilt in Fünf Bücher.* Braunschweig, gedruckt und verlegt durch Christoff Friedrich Zilligern, 1663. [34] S.

45. *Schwenker Daniel. Geometriae practicae novae et auctae. Tractatus I.* Nürnberg: bey Simon Halbmayr, 1623. [6] 296 S.

46. *Sharyi A. Dunai: reka imperii* [The Danube: The River of Empires]. Moscow: KoLibri, Azbuka-Attikus, 2015. 480 p. (In Russian).

47. *Sofronova L.A., Lipatov A.V. Barokko i problemy istorii slavianskikh literatur i iskusstv* [The Baroque Period and the problems of history in Slavic literatures and arts]. *Barokko v slavianskikh kul'turakh* [The Baroque Period in Slavic Cultures]. Moscow: Nauka [Science], 1982, pp. 3–13. (In Russian).

48. *Terent'ev M.D. Liuteranskaia veroispovednaia sistema po simvolicheskim knigam liuteranstva (fragmenty)* [Lutheran religious system based on symbolic books of Lutheranism (fragments)]. *Protestantizm kak faktor formirovaniia rossiiskoi gosudarstvennosti i kul'tury. Antologiiia.* [Protestantism as a Factor in the Formation of Russian Statehood and Culture. Anthology]. St Peterburg: RKhGA, 2012. 848 p. (In Russian).

49. *Triumph-Lied von den herrlichen Siegen der Deutschen über die Französen und ihrer groß gewesenenen Exkeiser Napoleon.* 1814. 39 S.

50. *Veber M. Protestantskaia etika i dukh kapitalizma* [Protestant Ethic and the Spirit of Capitalism]. Ivano-Frankivsk: East View, 2002. 352 p. (In Russian).

51. *Virgilius Maron. Oswald Belings. Verdeutschte Waldlieder oder 10. Hirtengespräche des allerfürtrefflichsten Lateinisch: Poeten Virg. Marons... Gedruckt in der Fürstl. Druckerey zu Schleißwig bey Jacob zur Glocken.* Im jahr 1649. [78] S.

52. *Woyt M. Laurentius Wolfgang. Emblematischer Parnassus... in einem Gefilde von 1500... Sinn-Bildern. Erster Theil. Augdburg, in Verlag Jeremias Wollfs, Kunsthändlers seel. Erben, 1727. T. 1. [6] 85 S.; T. 2. 72 S.*

53. *Zedlmayr H. Utrata serediny* [The Loss of the Centre]. Moscow: Progress-traditsiia; Territoria budushchego [Progress-tradition; Territory of the Future], 2008. 640 p. (In Russian).

Mikhail Kerbikov

Candidate of Historical Sciences (PhD), Head of Museum of Military Glory
Yaroslavl State Historical-Architectural and Art Museum-Reserve
Yaroslavl, Russia
nom20238@yandex.ru

**In the World of Gothic. Books in German of the 16th–18th centuries
in the collection of Yaroslavl Museum-Reserve**

Abstract. The article analyses the collection of books of the 16th–18th centuries, printed in Gothic script in German, from the collection of Yaroslavl Museum-Reserve: theological works, philological, historical and political contributions as well as practical-books. The Yaroslavl collection is regarded to be a mirror of the evolution of the German books from the Middle Ages towards the early modern period. The library of Yaroslavl Theological Seminary is accentuated, whereby the museum serves as the heritage center at the crossroads of cultures.

Keywords: German books, Gothic type, the Spaso-Preobrazhensky Monastery, Yaroslavl Theological Seminary, Protestantism, Pietism, Orthodoxy, cultural influence, the Baroque

Для цитирования: *Кербиков М.Д.* В мире готики. Книги на немецком языке XVI – XVIII веков в коллекции Ярославского музея-заповедника // *Historia Provinciae* – журнал региональной истории. 2018. Т. 2. № 2. С. 111–130. DOI: 10.23859/2587-8344-2018-2-2-6.